



### CONSIGLI SU COME CRESCERE UN BAMBINO

#### CON PIÙ DI UNA LINGUA

- PER GENITORI E INSEGNANTI -



THE UNIVERSITY of EDINBURGH  
School of Philosophy, Psychology  
& Language Sciences

## Cara maestra...

Nelle scuole italiane ci sono sempre più bambini di origine straniera. Molti di loro sono nati in Italia, altri sono arrivati successivamente, ma tutti portano con sé le loro lingue di origine. Accogliamo le loro lingue in classe: aiutiamoli a crescere bilingui e a mantenere un legame con la cultura della propria famiglia! Arricchirà anche i bimbi di origine italiana!

**I bambini di origine straniera devono parlare solo italiano a casa?**

No! Possono parlare la propria lingua di origine. Conoscere la lingua madre aiuta anche lo sviluppo della lingua italiana.

**Il bilinguismo crea confusione?**

No! Il bilinguismo è fonte di maggiore flessibilità mentale e attenzione. Inoltre, il mantenimento della lingua di origine rinforza il legame familiare e supporta uno sviluppo identitario più armonico.

**Come posso gestire tante lingue in classe?**

Con l'aiuto delle famiglie, può creare glossari bilingui, organizzare momenti di story-telling multilingue, utilizzare più lingue nei poster e nelle decorazioni parietali e permettere ai bambini di origine straniera di svolgere progetti e compiti sia in italiano, sia nella lingua di origine.

## Cari mamma e papà...

La vostra lingua e la vostra cultura sono una grande ricchezza per i vostri bambini e per tutta la comunità in cui vivete. Ci sono diversi tipi di bilinguismo:

- alcuni bambini scrivono, leggono, comprendono e parlano entrambe le lingue;
- altri bambini parlano italiano con alcuni membri della famiglia e la propria lingua di origine con altri familiari;
- altri bambini sanno leggere e scrivere in italiano, ma non nella propria lingua di origine.

**Ma tutti i bambini sono sensibili riguardo l'attitudine verso la propria lingua d'origine!**

Il bilinguismo è una grande opportunità di mantenere un legame identitario con la cultura della propria famiglia e crescere serenamente in una sintesi positiva fra la lingua e la cultura italiana e la lingua e la cultura di origine.

Potete aiutare i vostri bambini a mantenere la loro lingua di origine in diversi modi:

- ✓ parlate la vostra lingua a casa;
- ✓ leggete storie con i vostri bambini nella vostra lingua;
- ✓ cantate canzoni o mostrate cartoni animati nella vostra lingua;
- ✓ quando aiutate i vostri bambini nei compiti scolastici, chiedete loro di spiegarvi la lezione anche nella vostra lingua;
- ✓ chiedete alla maestra di poter fare dei progetti che coinvolgano la vostra lingua e la vostra cultura;
- ✓ informatevi sulla presenza di corsi di lingua organizzati da associazioni o altri genitori.



نصائح حول كيفية تربية طفل عبر  
أكثر من لغة

- للآباء و الأمهات و المدرسون -



THE UNIVERSITY of EDINBURGH  
School of Philosophy, Psychology  
& Language Sciences

## أعزائي الامهات والآباء.....

لغتك وثقافتكم هي ثروة كبيرة لأطفالكم وايضاً  
للمجتمع الذي تعيشون فيه، وهناك أنواع مختلفة  
من ثنائية اللغة:

- بعض الأطفال يكتبون ويقرءون ويتكلمون للغتين؛
- أطفال آخرون يتحدثون الإيطالية مع بعض أفراد  
الأسرة ولغتهم الأصلية مع أفراد الأسرة الآخرين؛
- أطفال آخرون يستطيعون القراءة والكتابة في  
الإيطالية، ولكن ليس كذلك في لغتهم الأصلية.

- ولكن جميع الأطفال لهم حساسية خاصة حول  
السلوك تجاه لغتهم!
- قد أثبتت الأبحاث العلمية العديد من المزايا لثنائية  
اللغة. إمكانية تكلم لغتين قد يساعد الطفل ب:
- تطوير المزيد من الانتباه؛
- قدر عن مزيد من المرونة العقلية؛

ثنائية اللغة هي فرصة عظيمة للحفاظ على رابط  
الهوية مع ثقافة الأسرة وللنمو بسعادة في اندماج  
إيجابي بين اللغة والثقافة الإيطالية واللغة والثقافة  
الأصلية.

يمكنكم مساعدة أطفالكم بحفاظ على لغتهم  
الأصلية بطرق مختلفة:

- تكلموا بلغتكم في المنزل؛
- إقرأوا قصص لأطفالكم بلغتكم؛
- أغنوا أغاني وادعوا اطفالكم الى مشاهدة  
الرسوم المتحركة في لغتكم؛
- عند مساعدة أطفالكم في الواجبات الدراسية،  
اطلبوا منهم شرح الدروس في لغتكم أيضاً؛
- اطلبوا من المدرسة عن إمكانية تنفيذ مشاريع  
في المدرسة التي تنطوي على لغتك وثقافتك؛
- استفسروا عن دورات لغتكم في الجمعيات أو  
منظمة من قبل الآباء الآخرين.

### Chi siamo?

Bilinguismo Conta—Nuovi Cittadini è la filiale italiana di  
Siena di Bilingualism Matters, un progetto dell'Università di  
Edimburgo e diffuso in tutta Europa, che ha come scopo la  
sensibilizzazione di genitori e docenti sulla tematica del  
bilinguismo.

### من نحن؟

الثنائية اللغة فيمة - المواطنين الجدد هو الفرع  
الإيطالي في سبيننا التابع لـ"بيلينغواليزم مأتزر"، و هو  
مشروع لجامعة أدنبروغ الذي تم انتشاره في جميع أنحاء  
أوروبا، هدفه هو توعية الآباء والأمهات والمعلمين حول  
موضوع ثنائية اللغة.



Direttrice: Prof. Carla Bagna

E-mail: [bilinguismoconta@unistrasi.it](mailto:bilinguismoconta@unistrasi.it)

Tel: 0577 240168. FB: Bilinguismo Conta - Nuovi Cittadini

Università per Stranieri di Siena

Piazza Carlo Rosselli 27/28

Siena (SI), 53100